



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף ס"ז ע"ב

פרשת נח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ס"ז ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אמר בדור הזה דא שבחא דיליה דהנה בנהו דרא חייבא ואשתכח כולי האי איש צדיק
תמים (ודאי ולא בדרא דיליה אלא) (ס"א ודא די ליה) ואפילו בדרא דמשה, אבל לא
הנה יכיל לאגנא על עלמא. בגין דלא אשתכחו עשרה בעלמא כמא דאת אמר,
(בראשית יח) אולי ימצאון שם עשרה ולא אשתכחו תמן, אוף הכא לא אשתכחו
עשרה. אלא הוא ותלת בנוי ונוקביהו ולא הוו עשרה.

תרגום לעברית

רבי יוסי אמר, בדור הזה זה שבח שלו, שהיה באותו דור רשע, ונמצא כל כך איש צדיק
תמים [ודאי ולא בדורו, אלא] [ס"א וזה שלו] ואפילו בדורו של משה, אבל לא היה
יכול להגן על העולם, משום שלא נמצאו עשרה בעולם, כמו שנאמר (בראשית יח)
אולי ימצאון שם עשרה, ולא נמצאו שם. גם כאן לא נמצאו עשרה, אלא הוא ושלושת
בניו ונוקבותיהם, ולא היו עשרה.

סְתָרֵי תוֹרָה הַשְׁלֵמָה מֵהַהִשְׁמָטוֹת (סימן יב) (מזוהר ישן) מָה הַשֵּׁיב הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לָנֹחַ כְּשִׁיצָא מִן הַתִּיבָה וְרָאָה אֶת הָעוֹלָם חָרֵב וְהִתְחִיל לִבְכוֹת לְפָנָיו וְאָמַר רַבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם נִקְרְאָתָ רַחוּם הִיָּה לָךְ לְרַחֵם עַל בְּרִיּוֹתֶיךָ וְכו'.

הַשֵּׁיב הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְאָמַר. רַעֲיָא שְׁטִיָּיא, הַשְׁתָּא אֲמַרְתָּ דָא, לָמָּה לֹא אֲמַרְתָּ בְּשַׁעֲתָא דְאֲמַרְתָּ לָךְ, כִּי אוֹתָךְ רְאִיתִי צָדִיק לְפָנַי וְגו'.

וְאַחֲרֵי כֵן, הִנְנִי מֵבִיא אֶת הַמַּבּוּל מִיָּם. וְאַחֲרֵי כֵן, עָשָׂה לָךְ תִּיבָת עֲצֵי גֹפֶר. כָּל הָאִי אֲתַעֲכָבִית וְאֲמַרְתָּ לָךְ בְּגִין דְּתַבְעֵי רַחֲמִין עַל עַלְמָא. וּמִכְדִּין שְׁמַעְתָּא דְּתַשְׁתְּזִיב בְּתִיבּוֹתָא לֹא עָאֵל בְּלָבָךְ לְמַבְעֵי רַחֲמִין עַל יִשׁוּבָא דְעַלְמָא וְעִבְדָּת תִּיבּוֹתָא וְאַשְׁתְּזִיבָת וְכַעַן דְּאֲתַאבִּיד עַלְמָא פִּתְחָת פּוּמָךְ לְמַלְלָא קָדְמִי בְּעִיָּין וְתַחֲנוּנִים. כִּיּוֹן דְּחָזָא נֹחַ כֵּן, אֶקְרִיב קֶרְבָּנִין וְעִלּוּן דְּכָתִיב (בְּרֵאשִׁית ח') וַיִּקַּח מִכָּל הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִכָּל הָעוֹף הַטְּהוֹר וְגו'.

תרגום לעברית

מָה הַשֵּׁיב הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לָנֹחַ כְּשִׁיצָא מֵהַתִּיבָה וְרָאָה אֶת הָעוֹלָם חָרֵב, וְהִתְחִיל לִבְכוֹת לְפָנָיו וְאָמַר: רַבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם, נִקְרְאָתָ רַחוּם, הִיָּה לָךְ לְרַחֵם עַל בְּרִיּוֹתֶיךָ וְכו'?

הַשֵּׁיב הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְאָמַר: רוּעָה שׁוֹטָה, עֲכָשׁוּ אֶתְּהָ אוֹמֵר אֶת זֶה? לָמָּה לֹא אֲמַרְתָּ בְּשַׁעֲהָ שְׁאֲמַרְתִּי לָךְ כִּי אֲתָךְ רְאִיתִי צָדִיק לְפָנַי וְגו', וְאַחֲרֵי הִנְנִי מֵבִיא אֶת הַמַּבּוּל מִיָּם, וְאַחֲרֵי כֵן עָשָׂה לָךְ תִּיבָת עֲצֵי גֹפֶר? כָּל זֶה הִתְעַכְבְּתִי וְאֲמַרְתִּי לָךְ כִּדִּי שְׁתַּבְּקֵשׁ רַחֲמִים עַל הָעוֹלָם, וּמֵאֲזִי שְׁשִׁמַּעְתָּ שְׁתַּנַּצֵּל בַּתִּיבָה, לֹא נִכְנַס בְּלָבָךְ לִבְקֵשׁ רַחֲמִים עַל יִשׁוּב הָעוֹלָם, וְעֲשִׂיתָ תִּיבָה וְנִצַּלְתָּ, וְכַעַתָּה, אַחֲרֵי שֶׁנֶּאֱבָד הָעוֹלָם, פִּתְחָתָ פִּיךָ לֹאמֹר לְפָנַי בְּקִשׁוֹת וְתַחֲנוּנִים! כִּיּוֹן שֶׁרָאָה נֹחַ כֵּן, הֶקְרִיב קֶרְבָּנוֹת וְעוֹלוֹת, שְׁכָתוֹב (בְּרֵאשִׁית ח) וַיִּקַּח מִכָּל הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִכָּל הָעוֹף הַטְּהוֹר וְגוֹמֵר.

אמר רבי יוחנן בא וראה מה בין צדיקים שהיו להם לישראל אחר נח ובין נח, נח לא הגין על דורו ולא התפלל עליהם כאברהם, דכיון דאמר קודשא בריך הוא לאברהם (בראשית י"ח) זעקת סדום ועמורה כי רבה מיד וגש אברהם ויאמר וגו' והרבה תחנונים לפני הקדוש ברוך הוא עד ששאל שאם ימצא עשרה צדיקים שיכפר לכל המקום בעבורם, וחשב אברהם שהיו בעיר עם לוט ואשתו ובנותיו עשרה צדיקים ולפיכך לא התפלל.

תרגום לעברית

אמר רבי יוחנן, בא ראה מה בין צדיקים שהיו להם לישראל אחר נח ובין נח. נח לא הגין על דורו ולא התפלל עליהם כאברהם, שכיון שאמר הקדוש ברוך הוא לאברהם (שם יח) זעקת סדום ועמורה כי רבה - מיד גש אברהם ויאמר וגומר, והרבה תחנונים לפני הקדוש ברוך הוא, עד ששאל שאם ימצא עשרה צדיקים, שיכפר לכל המקום בעבורם, וחשב אברהם שהיו בעיר עם לוט ואשתו ובנותיו עשרה צדיקים, ולפיכך לא התפלל.

טקסט הזוהר

אחר כך בא משה והתפלל והגין על דורו כיון שאמר הקדוש ברוך הוא (שמות ל"ב) סרו מהר מן הדרך. מיד עמד משה בתפלה ויחל משה וגו' עד שאחזתו חלחלה. רבנן אמרי, לא הגיח משה לקודשא בריך הוא עד שנתן נפשו עליהם מן העולם הזה ומן העולם הבא דכתיב (שם) ואם אין מחני נא מספרך אשר כתבת אמר רבי יוסי מהכא (תהלים ק"ו) ויאמר להשמידם לולא משה בחירו עמד בפרץ לפניו.

אחר כך בא מֹשֶׁה וְהִתְפַּלֵּל וְהִגֵּן עַל דּוֹרוֹ. כִּי־נֹן שָׁאֵמַר הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא (שמות לב) סָרוּ מִהֵר מִן הַדֶּרֶךְ - מִיַּד עֲמַד מֹשֶׁה בְּתַפְלָה, וַיַּחַל מֹשֶׁה וַגּוֹמַר, עַד שֶׁאֲחֻזּוֹתַי חִלְחָלוּ. רַבּוֹתֵינוּ אָמְרוּ, לֹא הִנִּיחַ מֹשֶׁה לְקְדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא עַד שֶׁנָּתַן נַפְשׁוֹ עֲלֵיהֶם מִן הָעוֹלָם הַזֶּה וּמִן הָעוֹלָם הַבָּא, שִׁכְתוֹב (שם) וְאִם אֵין מַחְנֵי נָא מִסְפָּרָךְ אֲשֶׁר כָּתַבְתָּ. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, מִכָּאֵן (תהלים קו) וַיֹּאמֶר לְהַשְׁמִידֵם לוֹלֵי מֹשֶׁה בְּחִירוֹ עֲמַד בַּפֶּרֶץ לְפָנָיו.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי יְהוֹשֻעַ, מָה רָאָה נַח שְׁלֹא בִיקֵּשׁ רַחֲמִים עַל דּוֹרוֹ. אָמַר בָּלְבוּ אוֹלֵי לֹא אֲמַלֵּט דְּכַתִּיב (בראשית ז') כִּי אוֹתָךְ רָאִיתִי צָדִיק לְפָנַי בְּדוֹר הַזֶּה כְּלוֹמַר לְפִי הַדּוֹר וּלְפִיכָךְ לֹא בִיקֵּשׁ רַחֲמִים עֲלֵיהֶם. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אֶפִּילוֹ (הכי) הַכִּיר הָיָה לִיָּה לְמַבְעֵי רַחֲמִין עַל עֲלָמָא בְּגִין דְּנִיחָא לִיָּה לְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא, מָאן דְּיִימַר טָבָא עַל בְּנוֹי. מִנָּא לָן מַגְדָּעוֹן בְּרַ יוֹאֵשׁ דְּלֹא הָיָה זָכָא וְלֹא בְרַ זָכָא וּמַשּׁוּם דְּאָמַר טִיבוּתָא עַל יִשְׂרָאֵל, אָמַר לִיָּה קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא, (שופטים ו') לָךְ בְּכַחַךְ זֶה וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִדְּיָן. מָהוּ בְּכַחַךְ זֶה טִיבוּתָא דְּאִמְרַת עַל בְּנוֹי. (עד כאן מההשמטות)

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי יְהוֹשֻעַ, מָה רָאָה נַח שְׁלֹא בִקֵּשׁ רַחֲמִים עַל דּוֹרוֹ? אָמַר בָּלְבוּ, אוֹלֵי לֹא אֲמַלֵּט, שִׁכְתוֹב (בראשית ז') כִּי אוֹתָךְ רָאִיתִי צָדִיק לְפָנַי בְּדוֹר הַזֶּה, כְּלוֹמַר לְפִי הַדּוֹר, וּלְפִיכָךְ לֹא בִקֵּשׁ רַחֲמִים עֲלֵיהֶם. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, אֶפִּילוֹ כֵּךְ הָיָה לוֹ לְבִקֵּשׁ רַחֲמִים עַל הָעוֹלָם, מַשּׁוּם שֶׁנּוֹחַ לְקְדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא מִי שִׁיאֵמַר טוֹב עַל בְּנוֹי, מִנֵּין לָנוּ? מַגְדָּעוֹן בֶּן יוֹאֵשׁ, שְׁלֹא הָיָה צָדִיק וְלֹא בֶן צָדִיק, וּמַשּׁוּם שֶׁאָמַר טוֹב עַל יִשְׂרָאֵל, אָמַר לוֹ הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא (שופטים ו') לָךְ בְּכַחַךְ זֶה וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִדְּיָן. מָה זֶה בְּכַחַךְ זֶה? הַטוֹב שֶׁאִמְרַת עַל בְּנוֹי. ע"כ מההשמטות.

רבי אלעזר שאיל ליה לרבי שמעון אבוי, הא תנינן בשעתא דעלמא אתמלייא חובי בני נשא ודינא נפק, ווי לההוא זכאה דאשתכח בעלמא דאיהו אתפס בחובי דחייביא בקדמיתא. נח איך אשתזיב דלא אתפס בחובייהו. אמר ליה הא אתמר דקודשא בריך הוא בעא לאפקא מניה תולדין לעלמא מגו תיבותא. ותו דהא דינא לא יכלא לשלטאה עלוי בגין דהוה טמיר וגניז בתבה ואתפסיא מעינא.

תרגום לעברית

רבי אלעזר שאל את רבי שמעון אביו, הרי שנינו, בשעה שהעולם מתמלא בחטאי בני אדם והדין יוצא - אוי לאותו צדיק שנמצא בעולם, שהוא נתפס בחטאי הרשעים בתחלה. איך נצל נח שלא נתפס בחטאיהם? אמר לו, הרי נאמר שרצה הקדוש ברוך הוא להוציא ממנו תולדות לעולם מתוך התבה. ועוד, שהרי הדין לא יכל לשלט עליו, משום שהיה טמיר ונסתר בתבה והתכסה מהעין.

טקסט הזוהר

ותא חזי, כתיב, (צפניה ב) בקשו צדק בקשו ענוה אולי תסתרו ביום אף יי. ונח בקש צדק ועאל בגווה לשלטאה ולקטרגא ליה. הכא אתרמיז לאנון קדישי עליונין למנדע ברזא דאתוון קדישין עלאין הפוכא דאתוון כ"ב לאתמחי לאנון חייביא. ועל דא וימחו מן הארץ כתיב. בא אתה וכל ביתך.

תרגום לעברית

ובא וראה, כתוב (צפניה ב) בקשו צדק בקשו ענוה אולי תסתרו ביום אף ה'. ונח בקש צדק, ונכנס לתוך התבה ונסתר ביום אף ה', ועל זה הדין לא יכל לשלט ולקטרג עליו. כאן נרמז לאותם קדושים עליונים לדעת בסוד האותיות הקדושות העליונות ההפוך של האותיות כ"ב להכות את אותם הרשעים, ועל זה וימחו מן הארץ כתוב. בא אתה וכל ביתך.

רבי יצחק פתח (ישעיה סג) מוליך לימין משה זרוע תפארתו בוקע מים מפניהם לעשות לו שם עולם. (נ' א זרוע תפארתו) דא זכותא דאברהם דאיהו ימינא ממשה. תפארת דמשה. ובגין כך בוקע מים מפניהם. דהא זכותא דאברהם בוקע מים איהו. וכל דא למה לעשות לו שם עולם.

תרגום לעברית

רבי יצחק פתח, (ישעיה סג) מוליך לימין משה זרוע תפארתו בוקע מים מפניהם לעשות לו שם עולם [זרוע תפארתו] - זו זכות של אברהם, שהוא הימין ממשה, תפארת של משה, ומשום כך בוקע מים מפניהם, שהרי הזכות של אברהם היא בוקעת מים. וכל זה למה? לעשות לו שם עולם

טקסט הזוהר

תא חזי, מה בין משה לשאר בני עלמא. בשעתא דאמר לה קודשא בריך הוא למשה (שמות לב) ועתה הניחה לי וגו'. ואעשה אותך לגוי גדול וגו'. מיד אמר משה וכי אשבוק דינהון דישראל בגיני. השתא יימרון כל אנון בני עלמא דאנא קטלית לון לישראל. כמה דעבד נח.

תרגום לעברית

בא ראה מה בין משה לשאר בני העולם. בשעה שאמר הקדוש ברוך הוא למשה (שמות לב) ועתה הניחה לי וגו', ואעשה אותך לגוי גדול וגו' - מיד אמר משה, וכי אעזב דינם של ישראל בשבילי? כעת יאמרו כל אותם בני העולם שאני הרגתי את ישראל כמו שעשה נח.

דְּכִיּוֹן דָּאָמַר לִיה קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דִּישְׁזִיב לִיה בְּתִיבוּתָא (כמה דאתמר) דְּכְתִיב וְאֲנִי הִנְנִי מֵבִיא אֶת הַמָּבּוּל מִיָּם וְגו'. וְכְתִיב וּמַחֲיִיתִי אֶת כָּל הַיָּקוּם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה וְאֲנִי הִנְנִי מִקִּים אֶת בְּרִיתִי וְגו' וּבָאתָ אֶל הַתְּבָה כִּיּוֹן דָּאָמַר לִיה דִּישְׁתַּזִּיב הוּא וּבְנוֹי לֹא בָּעָא רַחֲמִין עַל עֲלָמָא וְאִתְאַבְּדוּ. וּבְגִין כֹּךְ אֶקְרוּן מִי הַמָּבּוּל עַל שְׁמִיה כְּמָא דָּאֵת אָמַר, (ישעיה נד) כִּי מִי נָח זֹאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי מֵעַבּוֹר מִי נָח.

תרגום לעברית

שְׁכִיּוֹן שָׁאָמַר לוֹ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא שִׁיֲצִיל אוֹתוֹ בַּתְּבָה, [כמו שנאמר] שְׁכָתוֹב וְאֲנִי הִנְנִי מֵבִיא אֶת הַמָּבּוּל מִיָּם וְגו', וְכָתוֹב וּמַחֲיִיתִי אֶת כָּל הַיָּקוּם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה וְאֲנִי הִנְנִי מִקִּים אֶת בְּרִיתִי וְגו' וּבָאתָ אֶל הַתְּבָה - כִּיּוֹן שָׁאָמַר לוֹ שִׁיֲצִיל הוּא וּבְנוֹי, לֹא בִקֵּשׁ רַחֲמִים עַל הָעוֹלָם וְנֶאֱבְדוּ. וּמִשּׁוּם כֹּךְ נִקְרָאִים מִי הַמָּבּוּל עַל שְׁמוֹ, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (ישעיה נד) כִּי מִי נָח זֹאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי מֵעַבֵּר מִי נָח.

טקסט הזוהר

אָמַר מֹשֶׁה הִשְׁתָּא יִימְרוּן בְּנֵי עֲלָמָא דָּאָנָא קְטִילַת לוֹן בְּגִין דָּאָמַר לִי וְאֶעֱשֶׂה אוֹתָךְ לְגוֹי גָּדוֹל. הִשְׁתָּא טַב לִי דְאִימוֹת וְלֹא יִשְׁתַּצוּן יִשְׂרָאֵל. מִיָּד וַיַּחַל מֹשֶׁה אֶת פְּנֵי יְיָ אֱלֹהָיו. בָּעָא רַחֲמִין עֲלֵיהוּ וְאִתְעַר רַחֲמֵי עַל עֲלָמָא.

תרגום לעברית

אָמַר מֹשֶׁה, כָּעַת יֵאָמְרוּ בְּנֵי הָעוֹלָם שֶׁאֲנִי הִרְגָתִי אוֹתָם מִשּׁוּם שָׁאָמַר לִי וְאֶעֱשֶׂה אוֹתָךְ לְגוֹי גָּדוֹל. כָּעַת טוֹב לִי שְׁאֵמוֹת וְלֹא יִשְׁמְדוּ יִשְׂרָאֵל. מִיָּד - וַיַּחַל מֹשֶׁה אֶת פְּנֵי ה' אֱלֹהָיו. בִּקֵּשׁ רַחֲמִים עֲלֵיהֶם וַעֲוָר רַחֲמִים עַל הָעוֹלָם.

וַאֲמַר רַבִּי יִצְחָק שִׁירוּתָא דְּבָעָא רַחֲמֵי עַלֵּיהּוּ מַאי קָאָמַר. לָמָּה יִי יַחֲרָה אַפָּךְ בְּעַמָּךְ. וְכִי מָלָה דָּא אֵיךְ אָמַר לִיה מִשָּׁה לָמָּה. וְהָא עֲבָדוּ כּוֹכְבִּים וּמִזְלֹת כְּמָא דְּאֵת אָמַר עָשׂוּ לָהֶם עֵגֶל מִסִּכָּה וַיִּשְׁתַּחֲווּ לוֹ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה וְגו'. וּמִשָּׁה אָמַר לָמָּה. אֵלָּא הָכִי אוֹלִיפְנָא מֵאֵן דְּמִרְצָה לְאַחֲרָא לָא בָּעִי לְמַעַבְדַּד הֵהוּא חוּבָא (דאיהו) רַב, אֵלָּא יִזְעִיר לִיה קַמִּיה. וְלִכְתָּר יִסְגִּי לִיה קַמִּיה אַחֲרָא (ד' א' ל' ג' חייבא) דְּכַתִּיב אַתֶּם חֲטָאתֶם חֲטָאתֶם חֲטָאתֶם גְּדֹלָה.

תרגום לעברית

וַאֲמַר רַבִּי יִצְחָק, בְּתַחֲלָה כְּשֶׁבִקֵּשׁ רַחֲמִים עֲלֵיהֶם מָה אָמַר? לָמָּה ה' יַחֲרָה אַפָּךְ בְּעַמָּךְ. וְכִי הִדְבֵּר הָיָה אֵיךְ אָמַר אוֹתוֹ מִשָּׁה לָמָּה, וְהָרִי עֲבָדוּ כּוֹכְבִּים וּמִזְלֹת, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר עָשׂוּ לָהֶם עֵגֶל מִסִּכָּה וַיִּשְׁתַּחֲווּ לוֹ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה וְגו', וּמִשָּׁה אָמַר לָמָּה? אֵלָּא כֹּה לְמַדְנֹה, מִי שֶׁמִּרְצָה אֶת הָאֲחֵר, לֹא צָרִיךְ לַעֲשׂוֹת אֶת אוֹתוֹ חֲטָא [שהוא] לְגִדּוֹל, אֵלָּא יִקְטִין אוֹתוֹ לְפָנָיו, וְאַחֵר כֹּה יִגְדִּיל אוֹתוֹ לְפָנָיו הָאֲחֵר [הרשע], שְׂכָתוֹב אַתֶּם חֲטָאתֶם חֲטָאתֶם חֲטָאתֶם גְּדֹלָה.

טקסט הזוהר

וְלֹא שָׁבִיק לִיה לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עַד דְּמָסַר גְּרָמִיָּה לְמוֹתָא דְּכַתִּיב וְעַתָּה אִם תִּשָּׂא חֲטָאתֶם וְאִם אֵין מְחַנֵּי נָא מִסְפָּרָךְ אֲשֶׁר כָּתַבְתָּ. וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא מְחִיל לוֹן דְּכַתִּיב וַיִּנָּחֶם יי עַל הָרָעָה וְגו'. וְנָח לֹא עָבַד כֵּן אֵלָּא בָּעָא לְאַשְׁתַּזְבָּא וְשָׁבִיק כָּל עֲלָמָא.

תרגום לעברית

וְלֹא עֲזַב אֶת הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עַד שֶׁמָּסַר עֲצָמוֹ לְמִיתָה, שְׂכָתוֹב וְעַתָּה אִם תִּשָּׂא חֲטָאתֶם וְאִם אֵין מְחַנֵּי נָא מִסְפָּרָךְ אֲשֶׁר כָּתַבְתָּ. וְהַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְחִיל לָהֶם, שְׂכָתוֹב וַיִּנָּחֶם ה' עַל הָרָעָה וְגו'. וְנָח לֹא עָשָׂה כֵּן, אֵלָּא רָצָה לְהַנְצִיל, וְעֲזַב אֶת כָּל הָעוֹלָם.

ובְּכָל זְמַנָּא דְּדִינָא שְׂרִיָא עַל עֲלָמָא, רוּחַ קוּדְשָׁא אָמַר וְוִי דִּלָּא אֲשֶׁתִּכַּח כְּמִשָּׁה דְּכָתִיב (ישעיה ס"ג) וַיִּזְכֹּר (ימי עולם משה עמו) (וגו) אֵיִה הַמַּעֲלִים מֵיָם וְגו'. דְּכָתִיב (שמות יד) וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל מֹשֶׁה מֶה תַּצְעֵק אֵלַי. דִּהָא אֵיִהוּ בְּצִלּוֹתָא סְלִיק לִוְן מִן יַמָּא. וּבְגִין דְּשׁוּי גְרַמִּיָּה בְּצִלּוֹתָא עֲלִיָּהוּ דִּישְׂרָאֵל בְּיַמָּא. אִיקְרִי (על שמיה) הַמַּעֲלִים מֵיָם. דִּאֵיִהוּ אֲסִיק לִוְן מִן יַמָּא.

תרגום לעברית

ובְּכָל פַּעַם שֶׁהָדִין שׁוֹרָה עַל הָעוֹלָם, רוּחַ הַקֹּדֶשׁ אומָרָת: אוֹי שְׂלָא נִמְצָא כְּמוֹ מִשָּׁה, שְׁכָתוּב (ישעיה סג) וַיִּזְכֹּר יְיָ עוֹלָם מִשָּׁה עִמּוֹ אֵיִה הַמַּעֲלִים מֵיָם וְגו', שְׁכָתוּב (שמות יד) וַיֹּאמֶר ה' אֶל מֹשֶׁה מֶה תַּצְעֵק אֵלַי. שְׁהָרִי בְּתַפְלָה הוּא הָעֵלָה אוֹתָם מֵהָיָם, וּמִשׁוּם שֶׁשָּׂם עֲצָמוֹ בְּתַפְלָה עַל יִשְׂרָאֵל בָּיָם, נִקְרָא [על שמו] הַמַּעֲלִים מֵיָם, שֶׁהוּא הָעֵלָה אוֹתָם מֵהָיָם.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ס"ח ע"א) ◆

טקסט הזוהר

אֵיִה הַשֵּׁם בְּקִרְבּוֹ אֶת רוּחַ קוּדְשׁוֹ דָּא אֵיִהוּ מִשָּׁה דְּאֲשָׁרִי

תרגום לעברית

אֵיִה הַשֵּׁם בְּקִרְבּוֹ אֶת רוּחַ קוּדְשׁוֹ - זֶהוּ מִשָּׁה, שֶׁהִשְׁרָה שְׂכִינָהּ בֵּין יִשְׂרָאֵל. מוֹלִיכֵם בְּתַהֲמוֹת - כְּשֶׁנִּבְקְעוּ הַמַּיִם וְהִלְכוּ בְּתוֹךְ הַתְּהוֹם בִּיבֻשָּׁה שְׁקָפְאוֹ הַמַּיִם [והכל נאמר על משה] [נ"א: ועל זה נקרא משה עמו], מִשׁוּם שֶׁמָּסַר עֲצָמוֹ עַל יִשְׂרָאֵל. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, אַף עַל גַּב שְׂצָדִיק הָיָה נֵחַ, אֵינּוּ כְּדָאִי [כדי] שֶׁהִקְדֹּשׁ בְּרוּךְ הוּא יִגַּן עַל הָעוֹלָם בְּשִׁבְלֵוֹ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

